



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 18. oktobar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 18. oktobra 2012.

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVEDOČENJA
SVEDOKA GH-056 NA OSNOVU PRAVILA 92^{ter}**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po “Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja svedoka GH-056 na osnovu pravila 92ter” od 5. oktobra 2012. godine, podnetom na poverljivom osnovu, s poverljivim dodatkom (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumenti

2. U Zahtevu, tužilaštvo traži da se svedočenje svedoka GH-056 prihvati na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), , tvrdeći da je to svedočenje relevantno, da ima dokaznu vrednost za optužbe podignute u ovom predmetu i da zadovoljava uslove za prihvatanje propisane dotičnim pravilom.¹ Tužilaštvo navodi da će mu prihvatanje izjave svedoka GH-056, u kojoj su u jednom dokumentu sažeti relevantni i nerepetitivni delovi njegovog prethodnog svedočenja i prethodnih izjava, omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi efikasno i ekspeditivno, ne ugrožavajući pravičnost postupka.² Tužilaštvo traži da mu se odobri pola sata za glavno ispitivanje ovog svedoka putem video-konferencijske veze.³ U skladu sa zaštitnim merama koje su na snazi za svedoka GH-056, tužilaštvo traži da se izjava na osnovu pravila 92ter prihvati pod pečatom.⁴ Tužilaštvo takođe traži prihvatanje osam s njom povezanih dokaznih predmeta, od kojih četiri pod pečatom, jer oni, po njegovom mišljenju, predstavljaju integralni i neodvojivi deo izjave svedoka GH-056 podnete na osnovu pravila 92ter.⁵

3. Odbrana nije iznela nikakve argumente u vezi sa Zahtevom.⁶

¹ Zahtev, par. 1, 4-6.

² Zahtev, par. 1, 5.

³ Zahtev, par. 4, 10.

⁴ Zahtev, par. 9.

⁵ Zahtev, par. 1, 8-10, Dodatak A, str. 3.

⁶ *E-mail* koji je odbrana uputila Pretresnom veću 15. oktobra 2012. godine.

B. Merodavno pravo

4. Glavna svrha pravila 92ter –naslovljenog “Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata” – jeste da se osigura efikasno i ekspeditivno suđenje, uz garantovanje i poštovanje prava optuženog, a u praksi Međunarodnog suda to pravilo je primenjivano kao da iz njega nužno proizlazi da dopušta⁷ prihvatanje dokaznih predmeta onda kada su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i predstavljaju “nerazdvojni i neophodni” deo dokaza.⁸ Da bi ovaj uslov bio ispunjen, dokument mora biti takav da bi bez njega svedočenje svedoka bilo nerazumljivo ili imalo manju dokaznu vrednost.⁹ Povrh toga, svedočenje čije se prihvatanje traži, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili o transkriptu usmenog svedočenja, mora zadovoljavati opšte zahteve prihvatljivosti propisane pravilom 89(C): ponuđeno svedočenje mora biti relevantno i imati dokaznu vrednost.¹⁰

C. Diskusija

5. Izjava svedoka GH-056 podneta na osnovu pravila 92ter sadrži podatke o (a) aktivnostima učesnika u udruženom zločinačkom poduhvatu za koji se optužuje u ovom predmetu; (b) naoružavanju lokalnih Srba u selu Dalj; (c) ograničavanju slobode kretanja nesrpskom stanovništvu na područjima Klise, Dalja i Erduta; (d) hapšenju sedam muškaraca, koji nisu bili Srbi, na imanju Filipa Grujića; (e) hapšenju, ispitivanju i zatočavanju svedoka GH-056 u centru za obuku u Erdutu; (f) susretima svedoka s

⁷ *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. godine (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007. godine, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007. godine, par. 10.

⁸ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svjedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis(D) Pravilnika, 23. januar 2004. godine, str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter; 10. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

⁹ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim Dodatkom, 16. maj 2008. godine, par. 19; *Tužilac protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

¹⁰ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

Prevod

Miloradom Stričevićem i Arkanom; (g) prisilnoj predaji doma i imovine svedoka srpskim vlastima u Hrvatskoj pre nego što je on pobjegao s tog područja. U izjavi na osnovu pravila 92ter govori se o podnetih osam dokaznih predmeta. Pretresno veće zaključuje da su podneta izjava i s njom povezani dokazni predmeti relevantni, da imaju dokaznu vrednost i ispunjavaju uslove za prihvatanje u skladu s pravilima 89(C) i 92ter.

6. Pretresno veće napominje da je tužilaštvo u dodatku navelo da podneti dokazni predmet označen brojem 03898 na osnovu pravila 65terne mora biti pod pečatom. Ipak, pregledom dokumenta konstatovano je da se radi o izjavi svedoka u kojoj se pominje ime tog svedoka.

D. Dispozitiv

7. U skladu s prethodnim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika,

(a) **ODLUČUJE** da svedočenje svedoka GH-056 ispunjava uslove za uvrštavanje u dokaze; i

(b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće konačnu odluku o uvrštavanju u dokaze tog svedočenja doneti ako uslovi propisani pravilom 92ter budu ispunjeni kad svedok bude prisutan u sudnici.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 18. oktobra 2012.
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]